Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy wszyscy wysłannicy czy wszyscy prorocy czy wszyscy nauczyciele czy wszyscy dzieła mocy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy przez wszystkich przejawia się moc? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Czy wszyscy wysłannikami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy mocami?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy wszyscy wysłannicy czy wszyscy prorocy czy wszyscy nauczyciele czy wszyscy dzieła mocy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy przez wszystkich przejawia się moc? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy cudotwórcami? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali wszyscy są Apostołami? Izali wszyscy prorokami? Izali wszyscy nauczycielami? Izali wszyscy cudotwórcami? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali wszyscy Apostołmi? Izali wszyscy prorokami? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokują? Czy wszyscy są nauczycielami? Czy wszyscy mają moc czynienia cudów? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy mają moc czynienia cudów? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy mają moc czynienia cudów? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy jednak wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy cudotwórcami? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy wszyscy apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy z cudotwórczymi mocami?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ale czy wszyscy są apostołami? Albo prorokami? Albo nauczycielami? Czy wszyscy są obdarzeni niezwykłą mocą?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy przemawiają z natchnienia Bożego lub są nauczycielami? Czy wszyscy mają nadziemskie moce |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи всі апостоли? Чи всі пророки? Чи всі вчителі? Чи всі чуда (творять)? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy prorokami? Czy wszyscy nauczycielami? Czy wszyscy dysponują przejawami mocy Boga? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czyż wszyscy są wysłannikami? Wszyscy są prorokami? Albo nauczycielami? Albo czyniącymi cuda? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż wszyscy są apostołami? Czyż wszyscy są prorokami? Czyż wszyscy są nauczycielami? Czyż wszyscy dokonują potężnych dzieł? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy wszyscy są apostołami? Czy wszyscy są prorokami? Czy wszyscy są nauczycielami? Czy wszyscy mają dar czynienia cudów? |